



КОНВЕНЦИЯ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/COP/3/30
23 September 1996

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ
О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ
Третье совещание
Буэнос-Айрес, Аргентина
4-15 ноября 1996 года
Пункт 18 предварительной повестки дня

СОТРУДНИЧЕСТВО МЕЖДУ КОНВЕНЦИЕЙ О ВОДНО-БОЛОТНЫХ УГОДЬЯХ, ИМЕЮЩИХ МЕЖДУНАРОДНОЕ ЗНАЧЕНИЕ, ГЛАВНЫМ ОБРАЗОМ, В КАЧЕСТВЕ МЕСТООБИТАНИЙ ВОДОПЛАВАЮЩИХ ПТИЦ (РАМСАРСКАЯ КОНВЕНЦИЯ), И КОНВЕНЦИЕЙ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

1. ВВЕДЕНИЕ

1. Пункт 4(h) статьи 23 Конвенции о биологическом разнообразии (Конвенция) предусматривает, что Конференция Сторон устанавливает через секретариат контакты с исполнительными органами конвенций, затрагивающих вопросы, охватываемые настоящей Конвенцией, с целью выработки соответствующих форм сотрудничества с ними. Пункт 1(d) статьи 24 предусматривает, что секретариат осуществляет координацию деятельности с другими соответствующими международными органами и, в частности, заключает такие административные и договорные соглашения, которые могут потребоваться для эффективного выполнения его функций.

2. На своем первом совещании Конференция Сторон просила Исполнительного секретаря установить контакты с секретариатами конвенций, затрагивающих вопросы, охватываемые Конвенцией, с целью выработки соответствующих форм сотрудничества и представить доклад по данному вопросу Конференции Сторон (решение 1/5). На своем втором совещании Конференция Сторон рассмотрела документ UNEP/CBD/COP/2/Inf.2 и просила Исполнительного секретаря, в частности, осуществлять координацию с секретариатами соответствующих конвенций, затрагивающих вопросы биологического разнообразия, в целях: содействия обмену информацией и опытом; изучения возможных процедур для согласования, насколько это желательно и практически осуществимо, требований в отношении представления докладов Сторонами этих документов и конвенций; изучения возможности координации их соответствующих программ работы; и проведения консультаций в отношении того, как такие конвенции и другие

международные юридические документы, затрагивающие вопросы биологического разнообразия, могут содействовать выполнению положений Конвенции (решение II/13).

3. В настоящем документе, подготовленном Исполнительным секретарем в сотрудничестве с Генеральным секретарем Конвенции о водно-болотных угодьях, имеющих международное значение, главным образом, в качестве местобитаний водоплавающих птиц (Рамсарская конвенция), и в прилагаемой записке бюро Рамсарской конвенции указаны некоторые взаимодополняющие области и возможные формы сотрудничества между Конвенцией и Рамсарской конвенцией. Он был подготовлен для Конференции Сторон в качестве дополнения к документу UNEP/CBD/COP/3/29, с тем чтобы дать конкретный пример взаимодополняющего характера документов и возможностей сотрудничества между Конвенцией и другими конвенциями по аналогичным вопросам.

4. В части II настоящей записки коротко обсуждается важность водно-болотных экосистем для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия. В части III приводится справочная информация о Рамсарской конвенции. Некоторые взаимосвязанные и взаимодополняющие вопросы, затрагиваемые в Конвенции и Рамсарской конвенции, изложены в части IV. Некоторые из этих вопросов более подробно обсуждаются в документе, подготовленном бюро Рамсарской конвенции (UNEP/CBD/COP/3/Inf.21). В части V говорится о Меморандуме о сотрудничестве, подписанном Исполнительным секретарем и Генеральным секретарем Рамсарской конвенции в 1996 году. Наконец, в части VI содержатся некоторые предложения по областям дальнейшего сотрудничества между Конвенцией и Рамсарской конвенцией на ближайшую перспективу.

2. ВОДНО-БОЛОТНЫЕ УГОДЬЯ И БИОЛОГИЧЕСКОЕ РАЗНООБРАЗИЕ

5. К водно-болотным угодьям относятся районы, постоянно затопленные стоячей водой или в которых накапливается вода в течение, по крайней мере, части года. Эти весьма разнообразные экосистемы, которые включают реки, озера, болота, эстуарии, лагуны, мангровые заросли, покрытые водорослями участки дна морей и торфяные угодья, являются очень ценными природными ресурсами земли.

6. Многие водно-болотные угодья сохраняют высокий уровень биологического разнообразия и являются важным источником средств к существованию человека и обеспечивают выживание различных видов. Эстуарии, покрытые водорослями участки дна морей и тропические пресноводные болота являются самыми продуктивными экосистемами, в то время как коралловые рифы обладают самым высоким биологическим разнообразием из всех экосистем (почти одна треть всех известных видов рыб обитает на коралловых рифах). В других водно-болотных угодьях представлены разнообразные растения, беспозвоночные, рыбы, земноводные, рептилии и млекопитающие, а также миллионы особей мигрирующих и оседлых видов птиц.

7. Однако уровни видового разнообразия весьма различны в зависимости от характера водно-болотных экосистем. При этом некоторые озера обладают высоким уровнем разнообразия и эндемизма (т. е. имеют большое число видов, которые не

/...

встречаются в других местах), в то время как в других экосистемах встречается очень мало живых организмов. Уровни видовой насыщенности многих водных экосистем по-прежнему мало изучены по сравнению со многими экосистемами суши, при этом отсутствуют описания большого числа видов, прежде всего, рыб и беспозвоночных.

8. Водно-болотные угодья являются жизненно важной частью гидрологического цикла, в котором постоянно осуществляется круговорот воды на суше, в морях и атмосфере, и играют ключевую роль в обеспечении и сохранении необходимого качества и количества воды.

9. Помимо сохранения биологического разнообразия водно-болотные угодья выполняют много других функций, которые имеют социальную и экономическую ценность. Например, они могут играть ключевую роль в защите береговой зоны, предотвращении наводнений или сокращении их последствий, обеспечении качества воды и снижении степени загрязнения, регулировании водного режима (включая грунтовые воды) и сохранении важных рыбопромысловых районов и охотничьих угодий. Многие водно-болотные угодья также ежегодно используются в качестве мест отдыха, туризма и проведения досуга для большого количества людей, что является важным экономическим и социальным фактором для многих стран.

10. В течение долгого времени многочисленные выгоды от водно-болотных угодий упускались из виду, и во многих случаях они использовались в качестве мест захоронения отходов производства или осушались и подлежали мелиорации в целях строительства или ведения сельского хозяйства. Экстенсивное и интенсивное сельское хозяйство явилось одной из причин утраты водно-болотных угодий, причем эта тенденция продолжается до сих пор и часто с использованием национальных субсидий и в рамках политики поощрения мелиоративных работ на увлажненных землях. Утрата водно-болотных угодий в связи с дренажными работами, мелиорацией, загрязнением, внедрением экзотических видов или нарушением интенсивности природных водных потоков в результате программ строительства плотин, каналов или переброски стока, которые приводят к ухудшению и фрагментации местообитаний и значительной утрате биологического разнообразия. Однако в последнее время повысилась степень осознания важности экологических, экономических и социальных функций водно-болотных угодий.

11. Водно-болотные угодья практически во всех случаях пополняются (прежде всего, водой) за счет районов и экосистем, находящихся за их пределами. Иногда на значительном расстоянии. Поэтому меры, направленные на сохранение и устойчивое использование водно-болотных угодий, должны осуществляться в рамках комплексного подхода, полностью учитывающего потенциальное влияние деятельности в рамках всего водосборного бассейна.

3. РАМСАРСКАЯ КОНВЕНЦИЯ

12. Рамсарская конвенция была принята в 1971 году. Ее задача состоит в "сохранении и рациональном использовании водно-болотных угодий на основе национальной деятельности и международного сотрудничества в качестве средств достижения устойчивого развития во всем мире". Со времени ее вступления в силу в

/...

1975 году, 93 государства стали Договаривающимися Сторонами и более 800 водно-болотных угодий (охватывающих территорию более 500 000 км²) были включены Договаривающимися Сторонами в Рамсарский список водных угодий международного значения.

13. В статье 1(1) Рамсарской конвенции дается определение водно-болотных угодий для целей данной Конвенции в качестве районов болот, фенв, торфяных угодий или водоемов - естественных или искусственных, постоянных или временных, стоячих или проточных, пресных, солоноватых или соленых, включая морские акватории, глубина которых при отливе не превышает шести метров.

14. После того как страны становятся Договаривающимися Сторонами Рамсарской конвенции, они определяют, по крайней мере, одно водно-болотное угодье для включения в список водно-болотных угодий международного значения (статья 2(5) Рамсарской конвенции). Договаривающиеся Стороны, в частности, призваны определять и осуществлять свое планирование таким образом, чтобы содействовать охране водно-болотных угодий, включенных в Список, а также, насколько это возможно, разумному использованию водно-болотных угодий на их территории (статья 3(1) Рамсарской конвенции).

15. Договаривающиеся Стороны Рамсарской конвенции также призваны способствовать сохранению водно-болотных угодий на их территории посредством создания природных резерватов и содействовать подготовке кадров в области научно-исследовательской деятельности, управления и надзора. В соответствии со статьей 5 Рамсарской конвенции Договаривающиеся Стороны призваны консультироваться с другими Договаривающимися Сторонами по вопросам выполнения обязательств, прежде всего, в отношении транс-границных водно-болотных угодий и совместно используемых водных систем.

16. Для содействия достижению целей Рамсарской конвенции Конференция Договаривающихся Сторон Рамсарской конвенции приняла резолюции и рекомендации, касающиеся:

- a) определений терминов *рациональное использование, руководящие принципы и дополнительные руководящие принципы* для оказания помощи в реализации концепции рационального использования и выработке национальной политики в отношении водно-болотных угодий;
- b) рамсарского "Фонда небольших грантов на цели сохранения и рационального использования водно-болотных угодий";
- c) стандартизированная база данных по описанию водно-болотных угодий;
- d) глобальная классификация типов водно-болотных угодий;
- e) руководящие принципы планирования рационального использования водно-болотных угодий;

/...

- f) используемое в практических целях определение *экологического признака*;
- g) "подготовленный в Монре́е Регистр", в котором определяются рамсарские водно-болотные угодья, нуждающиеся в безотлагательной деятельности по сохранению; и
- h) "процедуры предоставления рекомендаций по вопросам рационального использования", посредством которых в рамках Конвенции предоставляются рекомендации и оказывается помощь в отношении угодий, включенных в Регистр Монре́е.

17. В 1993 году была создана Группа экспертов по научным и техническим обзорам (ГЭНТО), которая должна собираться, по меньшей мере, один раз в год для выполнения научных и технических задач, необходимых для применения и рассмотрения процедур, критериев и руководящих принципов в рамках Рамсарской системы. ГЭНТО состоит из семи членов, обладающих соответствующими научно-техническими знаниями и назначаемых Конференцией Договаривающихся Сторон, но выступающих в личном качестве и не представляющих Договаривающиеся Стороны. Члены назначаются с учетом принципа справедливой географической представленности каждого региона.

18. На последнем (шестом) совещании Конференции Договаривающихся Сторон Рамсарской конвенции был принят стратегический план на 1997-2002 годы. Этот план, излагающий достаточно подробно цели Рамсарской конвенции на следующие пять лет, содержится в документе UNEP/CBD/COP/3/Inf.42. Стратегический план закладывает основу для определения взаимосвязанных областей деятельности в рамках Рамсарской конвенции и Конвенции о биологическом разнообразии, о которых говорится в следующем разделе.

5. СОТРУДНИЧЕСТВО МЕЖДУ КОНВЕНЦИЕЙ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ И РАМСАРСКОЙ КОНВЕНЦИЕЙ

19. Конвенция о биологическом разнообразии и Рамсарская конвенция имеют ряд общих целей и задач, касающихся сохранения и устойчивого использования природных ресурсов. Эти конвенции, имеющие взаимодополняющий характер, могут внести значительный вклад в обеспечение сохранения и устойчивого (или "рационального") использования биологического разнообразия водно-болотных угодий.

20. Рамсарский стратегический план на 1997-2002 годы включает конкретную задачу по "укреплению сотрудничества и взаимодействия с Конвенцией о биологическом разнообразии, в частности, в отношении включения проблем водно-болотных угодий в национальные стратегии биологического разнообразия, а также планирования и осуществления проектов, влияющих на водно-болотные угодья" (Стратегический план действий пункта 7.2.3). Конференция Сторон может пожелать принять к сведению данное решение в свете статьи 6 Конвенции.

21. Статья 7 Конвенции касается определения и мониторинга различных компонентов биологического разнообразия. Такие усилия тесно связаны с планом работы в рамках

Рамсарской конвенции. В этих целях бюро Рамсарской конвенции поддержало других признанных научно-технических партнеров в их деятельности по составлению региональных кадастров водно-болотных угодий в некоторых частях земного шара и призвало Договаривающиеся Стороны разрабатывать национальные кадастры водно-болотных угодий. В настоящее время бюро Рамсарской Конвенции приступило к проведению количественного анализа глобальных водно-болотных ресурсов для использования в качестве исходной информации при изучении тенденций в отношении сохранения или потери водно-болотных ресурсов (пункт 6.1.3 Стратегического плана действий). Оперативная задача 6 Стратегического плана действий направлена на определение в рамках Рамсарского списка тех водно-болотных угодий, которые отвечают критериям Рамсарской Конвенции и, прежде всего, тех типов водно-болотных угодий, которые до сих пор недостаточно представлены в Списке.

22. Сохранение *in situ* водно-болотных экосистем является серьезной проблемой как для Конвенции, так и для Рамсарской Конвенции; например, в отношении создания и использования охраняемых районов, устойчивого (рационального) использования водно-болотных ресурсов, восстановления пострадавших районов, контроля и предотвращения внедрения чужеродных видов и создания надлежащих национальных условий для рационального использования. Эффективное сохранение *in situ* требует, чтобы функционирование и процессы экосистем, а также генетическое разнообразие сохранялись в рамках целого ряда угодий, которые имеют всеобъемлющий и репрезентативный характер с точки зрения всех уровней экологической организации: генетического уровня, уровня видов и экосистем. Конференция Сторон может пожелать признать, что определение водно-болотных угодий для включения в Рамсарский список водно-болотных угодий международного значения является полезным инструментом для содействия сохранению и устойчивому использованию водно-болотных угодий.

23. Как Конвенция, так и Рамсарская конвенция признают необходимость дальнейшей научно-исследовательской деятельности, подготовки кадров и других инициатив по расширению потенциальных возможностей (статья 12 Конвенции и пункты 3 и 5 статьи 4 Рамсарской конвенции). Такие решения важны для успешного определения и рационального использования водно-болотных угодий, имеющих национальную или международную важность. Обе конвенции признают необходимость международного сотрудничества, включая передачу экологически обоснованных технологий и обмен информацией для достижения целей конвенций (статьи 17 и 18 Конвенции и общая цель 4 Рамсарского стратегического плана). Рамсарская конвенция также поощряет привлечение и участие частного сектора в целях обеспечения более широкого признания функций и ценностей водно-болотных угодий при рассмотрении предложений о проведении работ, которые могут повлиять на водно-болотные угодья (оперативная цель 2.8 Рамсарского стратегического плана).

24. Обе конвенции признают необходимость адекватных финансовых ресурсов, прежде всего, для развивающихся стран для выполнения положений конвенций. Ряд положений Рамсарского стратегического плана касается необходимости оказания помощи развивающимся странам и странам с переходной экономикой в целях обеспечения фондов для выполнения обязательств в рамках Рамсарской конвенции. Это включает тесные рабочие связи с двусторонними и многосторонними учреждениями и обеспечение

/...

поддержки такими учреждениями развивающихся стран в целях сохранения и рационального использования водно-болотных угодий и выполнения Стратегического плана. Конференция Сторон может пожелать признать ценную роль Рамсарского фонда небольших грантов и недавно разработанной программы "Водно-болотные угодья: будущие инициативы".

25. Каждая Договаривающаяся Сторона Рамсарской конвенции призвана раз в три года представлять доклад о ходе выполнения положений Конвенции. Эти доклады готовятся на основе стандартизированного формата и направляются в бюро Рамсарской конвенции. Национальные органы обязаны соблюдать процедуры мониторинга и представления докладов по значительному количеству международных соглашений, и для администраций некоторых стран это является серьезным, постоянно возрастающим бременем. Конференция Сторон может предусмотреть возможность проведения работы для обеспечения того, чтобы обеспечить, насколько это возможно, совместимость между требованиями, предъявляемыми в отношении представления докладов в рамках Конвенции и требованиями Рамсарской конвенции по вопросам, касающимся водно-болотных экосистем. Конференция Сторон может также изучить возможность координации между национальными координационными центрами конвенций. При обсуждении вопроса о согласовании требований к представлению докладов Конференция Сторон может учесть потенциальные общие вопросы Рамсарской конвенции, Конвенции и других конвенций и международных процессов; например, при рассмотрении мангровых экосистем, в которых действуют процессы, присущие как водно-болотным угодьям, так и лесам, или рыбных запасов, которые регулируются на основе целого ряда оценок и соглашений в отношении рыбных запасов.

26. В том, что касается научно-технического сотрудничества между Конвенцией и Рамсарской конвенцией в резолюции VI.9, принятой на шестом совещании Конференции Договаривающихся Сторон Рамсарской конвенции в марте 1996 года, содержится просьба к ГЭНТО проводить обмен информацией, осуществлять сотрудничество и координировать деятельность со Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям (ВОНТТК) Конвенции. Представитель ГЭНТО Рамсарской конвенции участвовал во втором совещании ВОНТТК в качестве наблюдателя. Аналогичным образом, член бюро ВОНТТК участвовал в недавнем совещании ГЭНТО Рамсарской конвенции.

5. МЕМОРАНДУМ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ

27. В соответствии с пунктом 1(d) статьи 24 Конвенции и пунктом 4 решения II/13 Конференции Сторон от 19 января 1996 года Генеральный секретарь Рамсарской конвенции и Исполнительный секретарь Конвенции подписали меморандум о сотрудничестве.

28. Меморандум о сотрудничестве предусматривает четыре области деятельности: межучрежденческое сотрудничество; обмен информацией и опытом; координацию программ работы; и совместную деятельность по сохранению. В нем отмечается, что секретариаты будут проводить консультации по результатам выполнения меморандума и представят соответствующие доклады их руководящим органам и запросят

/...

дополнительные указания по новым областям сотрудничества. Полный текст меморандума содержится в документе UNEP/CBD/COP/3/Inf.38.

29. В резолюции VI.9, принятой на шестом совещании Договаривающихся Сторон Рамсарской конвенции, приветствуется меморандум о сотрудничестве и содержится просьба к бюро Рамсарской конвенции уделить приоритетное внимание в своей программе работы выполнению меморандума о сотрудничестве.

6. ВЫВОДЫ

30. Конференция Сторон может пожелать одобрить меморандум о сотрудничестве и рассмотреть аспекты сотрудничества, которым Исполнительный секретарь должен уделять приоритетное внимание.

31. Конференция Сторон может пожелать принять к сведению Стратегический план Рамсарской конвенции на 1997-2002 годы и призвать те Стороны Конвенции, которые не являются Договаривающимися Сторонами Рамсарской конвенции, присоединиться к ней.

32. Началась конкретная деятельность по укреплению сотрудничества и координации работы в рамках Конвенции и Рамсарской конвенции в отношении водно-болотных экосистем. Конференция Сторон может пожелать рассмотреть конкретную деятельность, которая может осуществляться для использования взаимосвязанных аспектов двух конвенций. В частности, в краткосрочном плане Конференция Сторон может пожелать предусмотреть следующее:

a) просить Исполнительного секретаря в сотрудничестве с бюро Рамсарской конвенции изучить возможность создания совместной системы обработки информации и базы данных с Рамсарской конвенцией. Это могло бы положить начало для широкой деятельности по разработке интегрированной информационной системы с участием других конвенций, затрагивающих вопросы биологического разнообразия. Такие усилия могли бы включать изучение возможностей согласования требований к представлению докладов в рамках двух конвенций;

b) просить Исполнительного секретаря запросить материалы, имеющиеся в рамках Рамсарской конвенции, для их использования при подготовке документов по состоянию и тенденциям внутренних водных систем, которые будут рассматриваться на четвертом совещании Конференции Сторон;

c) укрепить роль Рамсарской конвенции в выполнении Джакартского мандата по морскому и прибрежному биологическому разнообразию;

d) поощрять Стороны Конвенции включать водно-болотные угодья в их национальные стратегии, планы или программы в соответствии со статьей 6 Конвенции;

/...

- e) просить Рамсарскую конвенцию играть ведущую роль в сотрудничестве по осуществлению деятельности в рамках Конвенции, касающейся водно-болотных угодий;
- f) просить Рамсарскую конвенцию представить Конференции Сторон доклад по результатам сотрудничества с Конвенцией.